



PORTUGUÉS IB Semestre 2025-1

Duración: Curso semestral (5 de agosto a 23 de noviembre de 2024): 320 horas (16 semanas)

Mtro. Bruno da Cruz Faber
brunodacruz@filos.unam.mx

Lic. Paloma Paula Reyna Vázquez
palomareyna@filos.unam.mx

Lic. Diana Erika Alcaraz López
dianaalcaraz@filos.unam.mx

Lic. Mirian A. Paredes Tavera
adrianaparedest@filos.unam.mx

Horario: lunes a viernes
13:00-17:00

Objetivos

Al final del curso, se espera que los egresados logren el aprendizaje del portugués como segunda lengua, a un nivel A2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, para que estén aptos para continuar con el curso de licenciatura en Lengua y Literatura Modernas – Letras Portuguesas.

Objetivos específicos

- Proporcionar a los alumnos bases lingüísticas sólidas a partir del desarrollo de competencias gramaticales, lexicales, fonológicas, semánticas, ortográficas y socio-culturales relacionadas con el aprendizaje del portugués.
- Promover el uso comunicativo de la lengua portuguesa a partir del desarrollo de habilidades de comprensión lectora y oral (hablar, oír, leer y escribir correctamente).
- Favorecer el conocimiento de la literatura en lengua portuguesa mediante la lectura y análisis de textos literarios cortos u otro tipo de textos o artículos de interés.
- Posibilitar a los estudiantes el acceso a un panorama general de la cultura de los países de lengua portuguesa, por medio de técnicas de investigación textual.
- Viabilizar el desarrollo de los contenidos en sus variadas dimensiones: conceptual, procedimental, actitudinal y socio-afectiva.

Metodología

Se abordarán los contenidos con una metodología comunicativa con atención a la forma, diseñando e implementando actividades de sensibilización a la lengua, inicialmente priorizando las actividades de comprensión sobre las de producción, e introduciendo gradualmente más actividades de producción, conforme al avance del grupo. Se abordarán la comprensión del discurso oral y escrito, así como tópicos de la lengua que motiven la conciencia y reflexión lingüísticas –considerando la proximidad entre la lengua materna de los estudiantes (español) y la lengua objetivo (portugués)–, sin dejar de lado la aplicación y uso comunicativo de los contenidos. En lo que se refiere a la pronunciación, se resaltarán el papel de la percepción auditiva antes que la producción.

Dado que el estudiante llevará a cabo sus primeros contactos con la literatura en lengua portuguesa, se abordarán textos breves de diversos géneros literarios y autores del mundo lusófono, accesibles para el nivel de

competencia lingüística que el estudiante irá desarrollando a lo largo del curso. Asimismo, se promoverá la comprensión lectora y se introducirá al estudiante al análisis del discurso literario.

Contenido temático

GRAMÁTICA (Imparten la Profa. Paloma Reyna y el Prof. Bruno Faber)

Fonética:

vocales y diptongos nasales
vocales abiertas y cerradas
palatalización
discriminación [s] y [z]
discriminación [b] y [v]
pronuncias de <l>
pronuncias de <r>
dígrafos

Morfosintaxis:

artículos definidos e indefinidos
preposiciones
preposiciones de lugar
contracciones
sustantivos masculinos y femeninos
adjetivos
adjetivos superlativos
adverbios
plural de los sustantivos
negación
pronombres personales
pronombres posesivos
pronombres reflexivos
pronombres indefinidos
pronombres interrogativos
pronombres demostrativos
pronombres oblicuos
locuciones adverbiales de tiempo
conjunciones coordinativas
“presente do indicativo”
“pretérito perfeito simples do indicativo”
“pretérito imperfeito do indicativo”
perífrasis verbal de futuro
gerundio (-ndo)
gerundio (estar a + infinitivo)
colocación pronominal
voz pasiva
oraciones comparativas

Vocabulario

alfabeto
nacionalidades
profesiones
animales
números cardinales
horas
colores
utensilios escolares
comidas

restaurante
hotel
construcciones urbanas
vivienda
objetos de la casa
actividades de rutina
días de la semana
meses del año
estaciones del año
puntos cardinales
cuerpo
trabajo

GRAMÁTICA PT

(martes y miércoles de 13h-15h y jueves, de 15h-17h. Imparte la Profa. Paloma Reyna)

En esos días se dará el estudio de la gramática de la lengua portuguesa desde la perspectiva de la variante europea.

GRAMÁTICA BR

(lunes, de 13h-15h y viernes, de 13h-17h. Imparte el Prof. Bruno da Cruz Faber)

En esos días se dará el estudio de la gramática de la lengua portuguesa desde la perspectiva de la variante brasileña.

REDACCIÓN Y TEMAS SELECTOS DE LA CULTURA LUSÓFONA (jueves 13h00-15h00. Imparte la Profa. Diana Érika Alcaraz)

Para la parte de **redacción** se solicitará constantemente la producción de distintos textos dentro y fuera del salón de clase (tareas), para tal, serán seleccionados ejercicios de escritura de los modelos de examen de certificación de portugués (CAPLE y CELPEBRÁS) y de los libros *Pasaporte para portugués* I y II.

Para la parte de **temas selectos de la cultura lusófona** se solicitará que el alumnado realice trabajo de investigación y exposiciones sobre los siguientes temas:

1. Viriato y los romanos.
2. Los moros en Portugal.
3. El Condado Portucalense, Afonso Henriques, Egas Moniz.
4. La creación de la universidad.
5. Dom Dinis, el rey poeta.
6. Inês de Castro.
7. Dinastía de Avis, Dom João I.
8. La Batalla de Aljubarrota
9. *A ínclita geração* (D. Duarte, Henrique “O Navegador”, “O Infante Santo”)
10. Viajes de ultramar y los descubrimientos.
11. Estilo manuelino.
12. Dom Sebastião.
13. União Ibérica.
14. Restauração
15. Brasil colonial

Evaluación:

25% Asistencia a las clases (mínimo cumplir con un 80% de las presencias para tener derecho a evaluación final).

Asistencia a las Jornadas de Estudios Luso-Afro-Brasileños y a las celebraciones por los 100 años de la Facultad de Filosofía y Letras.

25% Exposiciones sobre temas de cultura.

50% Entrega puntual de una carpeta virtual o física con todos los textos producidos en clase debidamente corregidos.

COMPRESIÓN DE LECTURA, COMPRESIÓN AUDITIVA Y CONVERSACIÓN (lunes, martes y miércoles, de 15h-17h. Imparte la Profa. Mirian Paredes Tavera)

L_s estudiantes practicarán la habilidad oral a través de la lectura en voz alta de cuentos de escritor_s de diferentes latitudes de la lusofonía. Asimismo, se analizará y se discutirá literariamente cada texto, con la finalidad de que l_s estudiantes produzcan un breve ensayo-reflexión en clase. Por otro lado, se practicará la fonética de la variante europea, a través de canciones de intérpretes de Portugal.

Evaluación

60% ensayos redactados en clase

20% exposición de algún cuento

20% participación

L_s estudiantes que no cumplan con el 80% de asistencias, no aprobarán esta parte del curso.

Calendario de actividades

Semana/Sesión	Actividad
1	Gramática PT¹: Unidad 1- Artículos definidos - Pronombres (sujeto) - Presente de Indicativo: verbos regulares; <i>ser</i> y <i>ter</i> . Gramática BR: Lição 1 (N. A B. v. 1): saludos - nacionalidades - profesiones - verbos regulares en Presente de Indicativo. Redacción y temas selectos de cultura: Presentación del curso. Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i> . Proyección de la primera producción de texto: “Carta: Apresentação pessoal”. Comprensión de lectura/Conversación: Presentación del curso y modo de evaluación
2	Gramática PT: Unidad 1 -Interrogativos - Sustantivo: género - <i>De, em, a</i> + artículos - Adjetivos: nacionalidades. Gramática BR: Lição 1 (N. A B. v. 1): preposición “ <i>em</i> ” y sus contracciones - números cardinales (0-100) - presentación personal. Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i> . Proyección de la producción de texto 2 “Descrição pessoal” y “O que eu estou a vestir”. Estudio del tema “Viriato y los romanos”. Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Taxi”, Altino do Tojal. “Parabéns a você” - António Sala
3	Gramática PT: Unidad 2 - Presente de Indicativo: <i>dar, estar, ir - Ser vs. Estar</i> Gramática BR: Lição 2 (N. A B. v. 1): pronombres interrogativos - días de la semana - periodos del día - horas. Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i> . Proyección de la producción de texto 3 “Tempo livre: Os meus gostos e passatempos”. Estudio del tema “Los moros en Portugal” Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Tiroteio”, Daniel Galera. “Mulher”- Rodrigo Costa Félix
4	Gramática PT: Unidad 2- Estar + a + infinitivo (gerundio) - Adjetivos: género y número – Posesivos. Gramática BR: Lição 1 (N. A B. v. 1): pronombres demostrativos (este, ...) - pronombres posesivos (meu ..., nosso...) - utensilios escolares - perífrasis de futuro. Redacción y temas selectos de cultura: . Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i> . Proyección de la producción de texto 4 “A minha família”. Estudio del tema “El Condado Portucalense, Afonso Henriques, Egas Moniz.” Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Onde está a verdade?”, Dina Salústio. “Tenho uma saia rodada” - Katia Guerreiro
5	Gramática PT: Unidad 3 - Demostrativos - Preposiciones + demostrativos - Locuciones de lugar - Presente de Indicativo: verbos irregulares. Gramática BR: Lição 3 (N. A B. v. 1 ²): restaurante - pronombres posesivos (seu...) - verbo “gostar” - fonética [b] vs [v].

¹ A partir de los contenidos gramaticales del libro *Entre Nós 1 y Português em Foco 1*.

² Abreviación de “Novo Avenida Brasil, volumen 1”

	<p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 5 “Descrição de um familiar, amigo/a ou conhecido/a”. Estudio del tema “La creación de la universidad”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “O dicionário de mitologia”, João Miguel Henriques. “Balada da despedida” - Fernando Machado Soares</p>
6	<p>Gramática PT: Unidad 3 - Comparaciones - <i>Haver</i> + indefinidos - <i>Tudo</i> vs. <i>Todo</i>.</p> <p>Gramática BR: Lição 4 (N. A B. v. 1): hotel - vocabulario de cuadra - vocabulario de edificaciones urbanas - verbo “ficar”.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 6 “O meu prato preferido”. Estudio del tema “Dom Dinis, el rey poeta”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Carta escrita no escuro”, Dalton Trevisan. “Adoro Lisboa” - Madreus</p>
7	<p>Gramática PT: Unidad 4 - Futuro: <i>Ir</i> + Infinitivo - Preposiciones de tiempo - Verbos reflexivos</p> <p>Gramática BR: Lição 4 (N. A B. v. 1): pronombres posesivos (dele...) - oración comparativa de superioridad - verbo “preferir” - gerundio (-ndo) - Imperativo</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 7 “Um e-mail informal: Descrição pessoal”. Estudio del tema “Inês de Castro”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “A cabelaria da língua”, Luís Carlos Patraquim. “Montras” - Mariza</p>
8	<p>Gramática PT: Unidad 4 - Presente de Indicativo: verbos irregulares - Colocación pronominal.</p> <p>Gramática BR: Lição 5 (N. A B. v. 1): vocabulario de vivienda - partes de la casa - preposiciones de lugar - pretérito perfecto simple: regulares.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 8 “Uma carta informal: Mantendo o contato”. Estudio del tema “Dinastía de Avis, Dom João I”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Textos do mundo perfeito”, Isabela Figueiredo. “O namorico da Rita” - Maria Ana Bobone</p>
9	<p>Gramática PT: Unidad 5 - Pretérito Perfecto Simple de Indicativo - Expresiones de tiempo - Preposiciones de movimiento.</p> <p>Gramática BR: Lição 5 (N. A B. v. 1): pretérito perfecto simple: regulares (continuación) - grados comparativos - profesiones relacionadas a casa.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 9 “Uma carta formal: Carta de apresentação”. Estudio del tema “La Batalla de Aljubarrota”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Roleta brasileira”, Fernando Bonassi. “Cheira a Lisboa” - Amália Rodrigues</p>
10	<p>Gramática PT: Unidad 5 - Adjetivos e adverbios: superlativo absoluto sintético y superlativo relativo.</p> <p>Gramática BR: Lição 6 (N. A B. v. 1): vocabulario de ocio - pretérito perfecto simple: irregulares.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 10 “Um relato: A pior viagem da minha vida”. Estudio del tema: “<i>A ínciia geração</i> (D. Duarte, Henrique “O Navegador”, “O Infante Santo”)”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Tempo ou o guardador de segredos”, Luís Cardoso. “Maria Lisboa” - Cristina Branco</p>
11	<p>Gramática PT: Unidad 6 - Verbo <i>doer</i> - Há / Desde quando - Pronomes de complemento direto e indirecto.</p> <p>Gramática BR: Lição 6 (N. A B. v. 1): pretérito perfecto simple: irregulares (continuación) - pronombres oblicuos (-o.../-lo...) - calendario.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 11 “Uma descrição: A minha cidade”. Estudio del tema “Viajes de ultramar y los descubrimientos”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Dedicatória”, Jorge Listopad. “Lisboa menina e moça” - Carlos do Carmo</p>
12	<p>Gramática PT: Unidad 6 -Pretérito Perfecto Simple de Indicativo (cont.) - Pretérito Perfecto compuesto de Indicativo - Expresiones de tiempo</p> <p>Gramática BR: Repaso de las Unidades 1, 2 y 3</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la producción de texto 12 “Dando opinião”. Estudio del tema “Estilo manuelino”.</p> <p>Comprensión de lectura/auditiva/Conversación: “Berenice”, Ivana Arruda Leite. “Porto sentido” - Rui Veloso</p>
13	Jornadas de Estudios Luso-Afro-Brasileños
14	100 años de la Facultad de Filosofía y Letras
15	<p>Gramática PT: Unidad 7 - Pretérito Imperfecto de Indicativo - Expresiones de tiempo.</p> <p>Gramática BR: Repaso de las Unidades 4, 5 y 6.</p> <p>Redacción y temas selectos de cultura: Trabajo con el libro <i>Pasaporte para português I</i>. Proyección de la primera producción de texto 13. Estudio del tema “D. Sebastião”.</p>

	Comprensión de lectura/Conversación: “Este país é bué”, Pepetela. “Maria” - Tiago Bettencourt
16	Examen final en clase.

Evaluación

Se realizará por secciones* (Gramática, Redacción, Conversación), considerando que cada una será impartida por un profesor distinto y de acuerdo a los siguientes porcentajes:

Sección de Gramática (PT) 25%
 Sección de Gramática (BR) 25%
 Sección de Escrita 20%
 Sección de Comprensión de lectura y Conversación 20%
 Participación en las Jornadas Luso-Afro-Brasileñas y Centenario de la FFyL 10%

*El profesor responsable de cada sección dará a conocer oportunamente a los estudiantes el método para evaluar las actividades correspondientes a cada una de ellas.

Si la/el estudiante reprueba en algunas de las secciones del curso (gramática, lusofonía y literatura) estará reprobada/o en este curso de Portugués I, independiente del porcentaje de las secciones.

La aprobación en el curso, además de los exámenes previstos, está condicionada a la demostración que la y el estudiante ha logrado en el nivel A2 según el Marco Común Europeo de Referencia a las Lenguas (MCER), a través de la aplicación de un examen anterior del CIPLE (Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira), del Instituto Camões, gobierno de Portugal.

Políticas de clase

Puntualidad en las clases y en las entregas de los trabajos serán tomadas en cuenta en las evaluaciones.

Se recuerda que, según el artículo 6º del Reglamento general de exámenes de la UNAM, es obligatoria la asistencia al 80% de las clases, así como la entrega del 80% de las tareas para tener derecho a presentar exámenes ordinarios.

Se respetarán todas y cada una de las intervenciones de l_s colegas.

El plagio de cualquier especie será sancionado con nota cero; el plagio es motivo inmediato de reprobación y notificación al departamento de Letras Portuguesas y a la Coordinación de Letras Modernas.

Para más información: <http://www.eticaacademica.unam.mx>

BIBLIOGRAFÍA

GRAMÁTICA

- AZEREDO, José Carlos de. *Gramática Houaiss da língua portuguesa*. São Paulo: Parábola, 2021.
 BAGNO, Marcos y CARVALHO, Orlene Lúcia S. *Gramática brasileira para hablantes de español*. São Paulo: Parábola, 2015.
 COIMBRA, Olga Mata, COIMBRA, Isabel. *Gramática Activa 1*, Lisboa: LIDEL, 2000.
 COELHO, Luísa y Carla Oliveira, *Português em Foco 1*, Lisboa: LIDEL, 2021:
 CUNHA, Celso y CINTRA, Lindley. *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Lisboa: Edições João Sá da Costa, 1998.
 DIAS, Ana Cristina. *Entre Nós 1. Método de português para hispanofalantes*. Lisboa: Editorial Lidel, 2009. Libro del alumno y libro de ejercicios.
Dicionário da Língua Portuguesa, Porto: Porto Editora, 1987.
Dicionário Espanhol / Português – Português / Español, Porto: Porto Editora.
Dicionário de Português Língua Estrangeira, Lisboa: Texto Editores, 2012.
 FARIA, Isabel Hub et al. *Introdução à Linguística Geral Portuguesa*, Lisboa: Caminho, 1996.
 LIMA, Emma Eberlein O. F. (et al.). *Novo Avenida Brasil, 1: curso básico de português para estrangeiros*. São Paulo: EPU, 2008.
 LIMA, Emma Eberlein O. F. (et al.). *Novo Avenida Brasil, 2: curso básico de português para estrangeiros*. São Paulo: EPU, 2009.
 MATEUS, Maria Helena Mira et al. *Gramática da língua portuguesa*, Lisboa: Caminho, 2003.
 OLIVEIRA, Carla y COELHO, Luísa. *Preposições em ação*. Lisboa: LIDEL, 2021.
 ROSA, Leonel Melo. *Vamos lá começar!*, Lisboa: LIDEL, 2002.
 VENTURA, Helena y CASEIRO, Manuela. *Guia Prático de verbos com preposições*. Lisboa: LIDEL, 2011.

TEMAS SELECTOS DE CULTURA

Amado, Teresa, Isabel de Sena. et. al. *História e Antologia da Literatura portuguesa séculos XVI*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2000.

Besselaar, José Van Den. *O Sebastianismo: História sumária*. Lisboa: Biblioteca breve, 1987.

De Lemos, Ester, Helder Godinho. et. al. *História e Antologia da Literatura portuguesa séculos XIII-XIV*. Tomo I. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1997.

Freitas Vaz de, Isabel. *Mercadores entre Portugal e Castela na Idade Média*. Gijón: Ediciones tres, 2006.

Livermore, Harold. Juan Faci (Trad.). *Orígenes de España y Portugal I*. Barcelona: Orbis, 1971.

Livermore, Harold. Juan Faci (Trad.). *Orígenes de España y Portugal II*. Barcelona: Orbis, 1971.

Lopes, Oscar, António José Saraiva. *História da Literatura portuguesa*. Porto: Porto Editora, 2005.

Percivaldi, Elena. *A vida secreta da Idade Média. Fatos e curiosidades do milênio mais obscuro da história*. Petrópolis: Editora Vozes, 2018.

Silverio Lima, Luís Filipe. *O império dos sonhos: narrativas proféticas, sebastianismo e messianismo brigantino*. São Paulo: Alameda, 2010.

Marques, Gentil. *Lendas dos nomes das terras. Lendas de Portugal*. Lisboa: Âncora, 1999.

Tengarrinha, José. *História de Portugal*. São Paulo: Editora UNESP, 2000.

Tuffano, Douglas. *Estudos de Língua e Literatura Volume I*. São Paulo: Editora Moderna, 1998.

Tuffano, Douglas. *Estudos de Língua e Literatura Volume II*. São Paulo: Editora Moderna, 1998.

REDACCIÓN

Braga, Marcelo. *Redação Teoria e Prática*. 2ª edição. São Paulo: Elsevier Editora, 2012.

Madeira da S. Sales, Francis, Márcio F. Santiago Calixto. et. al. *Língua portuguesa, redação & interpretação*. Curitiba: IESDE, 2008.

Moysés, Carlos Alberto. *Língua Portuguesa Atividades de Leitura e Produção de Texto*, São Paulo: Editora Saraiva, 2014.

Veiga, Sobral, João. *Redação escrevendo com prática para todos*. São Paulo: Iglu Editora, 2000.

Kuzka, Robert, José Pascual. *Passaporte para português I*. Lisboa: LIDEL, 2016.

Kuzka, Robert, José Pascual. *Passaporte para português II*. Lisboa: LIDEL, 2022.

COMPREENSIÓN DE LECTURA - COMPREENSIÓN AUDITIVA - CONVERSACIÓN

Duarte, Gonçalo, *Histórias de bolso*, Lisboa: LIDEL, 2016.

Castelo, Adelina, *Sons da fala e sons do canto. Música para ensinar fonética do português, vol. 1: Música de Portugal*, Macau: Instituto Politécnico de Macau, 2021.